

FICHE DE PRÉSENTATION DE L'ÉCOLE

SCHEDA DI PRESENTAZIONE DELLA SCUOLA

AUX PARENTS DE L'ENFANT

Ai genitori del bambino

École maternelle

Scuola dell'infanzia

Téléphone

Recapito telefonico

Heures d'ouverture

orario di funzionamento

De (..) h (...) à (...) h (...) - heures normales d'ouverture

dalle ore _____ alle ore _____ orario normale di apertura

De (..) h (...) à (...) h (...) - garderie du matin *

dalle ore _____ alle ore _____ anticipo*

De (..) h (...) à (...) h (...) - garderie du soir *

dalle ore _____ alle ore _____ prolungamento*

***Pour les accueils périscolaires, matin et soir, il faut une inscription spécifique.**

**per queste fasce orarie è necessaria apposita iscrizione*

Le personnel enseignant signale que:

Gli insegnanti segnalano che:

/ Au début de sa fréquentation de la maternelle, l'enfant doit être accompagné graduellement et en douceur vers la structure, les enseignants et les autres jeunes élèves, en vue de promouvoir son insertion sereine dans ce nouvel environnement. C'est pourquoi il faudra établir un accord préalable avec ses parents sur les horaires et les modes les plus adaptés pour bien gérer cette phase délicate de l'enfance.

/ nel primo periodo di frequenza scolastica, è opportuno che il bambino si accosti alla struttura, agli insegnanti ed ai compagni in modo graduale, così da facilitare un sereno "inserimento" nel nuovo ambiente, pertanto andranno concordati con la famiglia tempi e modalità consoni a gestire questa delicata fase.

/ Pour fréquenter l'école, l'enfant devra être habillé de manière appropriée avec des vêtements qui lui permettent d'évoluer et de jouer librement. De plus, il sera demandé aux parents de prévoir:

/ per la frequenza è necessario un abbigliamento adatto perché il bambino possa muoversi e giocare liberamente. Si chiede inoltre di fornire:

- Un tablier ou une vieille chemise de papa pour la peinture et les travaux manuels
- Des pantoufles ou des sandales à chausser une fois entré dans l'école
- Une tenue de rechange

- un grembiule o una vecchia camicia del papà per pitturare e manipolare
- pantofole o sandali da calzare all'interno della scuola
- un cambio di indumenti.

Pour toute exigence particulière et/ou incident (malaise de l'enfant, sorties, voyages scolaires, fêtes, réunions, etc.) l'école veillera à en informer aussitôt les parents; ceux-ci pourront, à leur tour, signaler des exigences spécifiques en remplissant les formulaires annexés.

Per particolari necessità e/o accadimenti (malessere del bambino, uscite e gite, feste, riunioni ecc.) la scuola informerà tempestivamente i genitori, che potranno, da parte loro segnalare eventuali esigenze anche tramite la modulistica allegata.

Signature de l'enseignant

Firma dell'insegnante/i

1

: